

## Uppenbarelseboken 15:2-3

*“Jag såg liksom ett glashav blandat med eld, och på glashavet såg jag dem stå som hade vunnit seger över vilddjuret och och dess bild och dess namns tal. De har Guds harpor i händerna och sjunger **Moses**, Guds tjänares, **sång** och **sången till Lammet**: Stora och underbara är dina gärningar, Herre Gud, du Allsmäktige ...”*

Här ser det onekligen ut som att Lammet (Jesus) blir föremålet för dessa människors tillbedjan. Men för de som har kunskap i grekisk grammatik är det uppenbart hur subjektivt översättningen är gjord. I grundtexten står både ”Moses” och ”Lammet” i genitiv singularis. Detta innebär att de därför borde översättas på samma sätt, vilket man inte gjort i Folkbibeln. Står det ”Moses sång” skall det även stå ”Lammets sång”, inte ”sången till Lammet”. Dessutom visar majoriteten av alla kända bibelversioner att den översättning man gjort i Folkbibeln inte är trovärdig:

*“De sjöng Guds tjänare Moses sång och **Lammets sång**.”* (Bibel 2000)

*“De sjöngo Moses’, Guds tjänares, sång och **Lammets sång**.”* (1917)

*“De sjunga Moses’, Guds slavs, sång och **Lammets sång**.”* (Helge Åkeson)

*“De sjöng Moses, Guds tjänares, sång och **Lammets sång**.”* (Bo Gierz)

*“Sang the song of Moses the servant of God and **the song of the Lamb**.”* (NIV)

*“They sing the song of Moses, the servant of God, and **the song of the Lamb**.”* (NKJV)

*“They sang the song of Moses, the servant of God and **the song of the Lamb**.”*  
(The Amplified Bible)

*“They sing the song of Moses, the servant of God, and **the song of the Lamb**.”* (NRSV)

*“They were singing the song of Moshe, the servant of God, and **the song of the Lamb**.”* (Complete Jewish Bible)

Som vi ser bekräftar ingen av dessa versioner att den översättning man gjort i Folkbibeln är trovärdig. Det finns dessutom en ytterligare aspekt av detta. När det nu står att Lammets (Jesu) sång blev riktad till den evige Guden, hur kan då Lammet samtidigt vara den Guden? Ja, hur kommer det sig att Lammet har en sång till Gud om han själv är Gud?